

La Fondation de l'Hôpital
de Montréal pour enfants



The Montreal Children's
Hospital Foundation

le **Children**
magazine

Printemps/Spring 2013 Vol. 7 No. 2

Envoi de poste - publication - Enregistrement No. 40065428

LAURA P. 5

**Il faut plus qu'un village
pour guérir un enfant**

**It takes more than a village
to cure a child**

Un mot du président du conseil et de la présidente

A word from the Chairman and from the President

Quarante ans de générosité

40 years of generosity

■ La Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants célèbre cette année 40 ans d'appui aux patients, aux familles et au personnel de l'un des meilleurs hôpitaux pédiatriques en Amérique du Nord. Mais saviez-vous que la Fondation doit sa création à une tragédie? Une tragédie qui s'est transformée en lueur d'espoir... L'histoire remonte à 1967, au décès de Penny, la fille unique de feu Jack Cole. Pour trouver un peu de consolation, ce dernier a alors décidé de consacrer toutes ses énergies à la cause du Children. Penny, qui venait de fêter son vingtième anniversaire, avait été soignée à l'Hôpital pendant huit ans et avait continué d'appuyer les jeunes patients du Children une fois devenue adulte. C'est ainsi qu'en 1973, grâce au travail acharné et à la vision de M. Cole, la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants a pu voir le jour. Encore aujourd'hui, sa famille continue de nous appuyer avec générosité. Nous devons exprimer notre profonde gratitude envers M. Cole et envers chacun d'entre vous qui partagez sa passion et sa volonté de changer la vie des enfants malades.

■ This year, The Montreal Children's Hospital Foundation celebrates 40 years of supporting the patients, families and staff of one of the best pediatric hospitals in North America. Our roots lie in a tragedy, transformed into hope. When the late Jack Cole's only daughter Penny died in 1967 on her twentieth birthday, Mr. Cole began devoting himself to The Children's. Penny had been a patient of the Hospital for eight years and continued to support patients as a young adult. In 1973, as a result of Mr. Cole's hard work and vision, The Montreal Children's Hospital Foundation was born. Still today, the Cole family continues to support the Foundation generously. We owe a deep debt of gratitude to Mr. Cole and to all of you who share a common passion for transforming the lives of sick children.

Over the last 40 years the Foundation has raised over \$250 million. A quarter of a billion dollars is a game changer! It has literally transformed the way medical care is provided at The Children's.

Au cours de ces 40 ans, la Fondation a amassé plus de 250 millions \$ pour son hôpital. Un quart de milliard de dollars, ça change tout! Cet argent a littéralement transformé la façon de prodiguer les soins au Children.

- From the first pediatric MRI in Quebec to the first pediatric intraoperative MRI in Canada, donors have provided the best state-of-the-art diagnostic tools available.
- Canada's first insulin pump centre, life-saving equipment in neonatal care, treatment rooms, labs and the latest medical imaging equipment, are some of the other invaluable investments made possible by donors.
- Today, donors are helping build one of the most state-of-the-art pediatric facilities in all of North America.

- Du premier appareil d'IRM au Québec au premier appareil d'IRM peropératoire au Canada, nos donateurs ont permis à l'Hôpital d'acquérir les appareils de diagnostic les plus perfectionnés qui soient.
- Ils ont rendu possible la création du premier centre pédiatrique de la pompe à insuline au pays, l'acquisition d'équipement de pointe en néonatalogie, la création de salles de traitement et de laboratoires, l'achat des plus récents appareils d'imagerie médicale et de nombreux autres investissements tout aussi cruciaux.
- Aujourd'hui, nos donateurs aident à construire l'un des établissements pédiatriques les plus avancés en Amérique du Nord.

Thank you all for your generosity, for believing in The Children's, and for helping to make our Hospital one of the very best both today and tomorrow.

Sincerely,

Merci de tout cœur de votre générosité, merci de croire au Children et d'avoir contribué à en faire un chef de file de la médecine pédiatrique aujourd'hui et demain.

Cordialement,

Greg Rokos



Président du conseil
d'administration de la Fondation
Chairman of the Board of the Foundation

Marie-Josée Gariépy



Présidente de la Fondation
President of the Foundation



Notre appel à l'aide a été entendu

L'automne dernier nous avons sollicité votre aide pour réaliser trois grands projets. Vous avez répondu au-delà de toute attente...

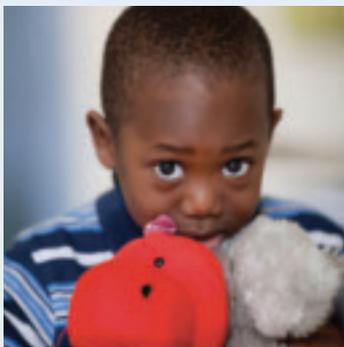


Vous avez permis de sauver la vie de plusieurs bébés

En octobre, nous vous avons demandé d'aider à financer l'acquisition d'un incubateur de transport néonatal, permettant d'assurer le transfert d'urgence de nouveau-nés vers l'Unité des soins intensifs néonataux de l'Hôpital de Montréal pour enfants. Vous avez fait preuve d'une générosité extraordinaire : nous avons amassé 639 000 \$ pour l'achat de cet équipement et pour le soutien de divers projets de l'Hôpital. Nous avons notamment reçu un don de 20 000 \$ d'une famille en l'honneur de la santé retrouvée de leur fille Liberty, qui avait été transportée d'urgence au Children sans pouvoir bénéficier du nouvel incubateur... auquel l'équipe de l'Hôpital a donné affectueusement le nom de Liberty¹.

You saved babies' lives!

In October we asked for your help to buy a neonatal transport incubator, used to rush newborns to The Children's Neonatal Intensive Care Unit. You responded with overwhelming generosity, donating \$639,000 to purchase this equipment and help support a variety of other Hospital projects. Amazingly, a donation of \$20,000 came from one family in honour of their now healthy daughter Liberty, who was urgently transported to The Children's as a newborn without the benefit of the new equipment, which staff at the Hospital now affectionately refer to as the Liberty 1.

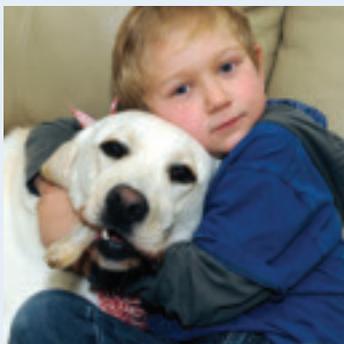


Vous avez égayé le temps des fêtes de nos jeunes patients !

En novembre, nous vous avons sollicité pour l'achat de cadeaux des fêtes à l'intention des jeunes patients du Children. Votre réponse nous a littéralement coupé le souffle : nous avons recueilli plus de 30 000 \$ grâce à votre générosité et avons ainsi pu offrir un cadeau spécial à chacun des 94 enfants qui ont séjourné à l'Hôpital pendant cette période. Ce montant nous a aussi permis d'acheter des jouets, du matériel artistique et d'offrir un soutien supplémentaire aux programmes sociaux de l'Hôpital.

You made the holidays bright!

In November we asked for help to buy gifts for our patients over the holidays. We were blown away by the response – thanks to you, we raised over \$30,000. This meant we were able to give something special to each of the 94 children who spent the holidays with us and buy additional toys and art supplies, while providing much-needed support to our social services team.



Vous avez semé la joie des fêtes parmi les familles dans le besoin !

En décembre, nous vous avons parlé du Fonds Tiny Tim, qui aide les familles aux prises avec des difficultés financières. Plus de 300 000 \$ en dons ont afflué, dont plus de la moitié de la part des membres du Cercle des Leaders. Cette somme nous a permis de répondre aux besoins de plus de 200 familles durant la période des fêtes, comme celle du petit Vincent, et viendra en aide à plusieurs autres familles tout au long de l'année.

You helped children have a happy holiday!

In December we told you about the Tiny Tim Fund, which helps families in financial crisis. More than \$300,000 in donations poured in, over half from the Leadership Circle, allowing us to meet the needs of over 200 families like Vincent's during the holiday season and provide services to countless others throughout the year.

Des employés et des retraités du CN contribuent à la guérison des enfants

■ Les employés et les retraités du CN démontrent leur loyauté et leur appui aux jeunes patients du Children depuis plus de 30 ans. Grâce à un don récent de 55 000 \$ de la Caisse de bienfaisance des employés et des retraités du CN, leur contribution totale a atteint un montant impressionnant de 1,4 million \$.

Les dons de la Caisse de bienfaisance du CN soutiennent un éventail de programmes novateurs, conçus pour aider les enfants à guérir plus rapidement et à rendre leur séjour à l'hôpital le plus agréable possible. Ces programmes comprennent la thérapie par l'art, la musicothérapie, la zoothérapie et Dr. Clown.

« Les jeunes patients hospitalisés au Children doivent souvent livrer de rudes batailles », explique M^{me} Chantale Lauzon, directrice de la Caisse de bienfaisance des employés et des retraités du CN. « Nous nous sentons privilégiés de les soutenir et, nous l'espérons, de rendre leur combat un peu moins difficile. »



CN Employees and Pensioners Help Children Heal

■ For over three decades, CN employees and pensioners have demonstrated loyal and generous support for The Children's young patients. The recent donation of the CN Employees' and Pensioners' Community Fund in the amount of \$55,000 brings their total contribution to the Hospital to an amazing \$1.4 million.

Donations from the CN Community Fund support a host of innovative patient care programs designed to help kids heal faster and make their hospital stay as pleasant as possible. These include art therapy, music therapy, pet therapy and Dr. Clown.

"Young patients hospitalized at The Children's often have a tough battle ahead of them," explains CN Employees' and Pensioners' Community Fund Director Chantale Lauzon. "We feel privileged to be able to help lift their spirits and, hopefully, make that fight a little easier."

Des patients respirent mieux grâce à Mantoria

■ L'entreprise montréalaise Mantoria, un chef de file en logistique du transport, a contribué à améliorer les soins offerts aux nourrissons et aux enfants en détresse respiratoire avec un don de 25 000 \$ qui permettra l'achat d'un ventilateur portable Trilogy pour le service de médecine respiratoire de l'hôpital.

Le fait qu'il soit portable est le principal avantage de cet appareil utilisé pour les malades chroniques dépendant d'une ventilation. Il offre aux patients la liberté de quitter leur chambre d'hôpital pour subir des tests ou visiter leur famille.

« Nous sommes très heureux de fournir une pièce d'équipement qui favorise des traitements mieux adaptés aux besoins des patients du Children », a déclaré le président de Mantoria, M. Robert Elvidge.

L'achat de ce ventilateur n'est pas le premier geste posé par Mantoria pour appuyer l'hôpital. En 2010, l'entreprise a versé 75 000 \$ pour l'acquisition de l'IRM peropérateur du Children, une première dans un établissement pédiatrique. Mantoria est aussi l'un des généreux donateurs de la campagne *Les meilleurs soins pour les enfants*, pour la construction du nouveau Children du site Glen.



Mantoria Helps Patients Breathe Easier

■ The Montreal-based leader in transportation logistics has played a key role in transforming care for babies and children in respiratory distress with a \$25,000 donation to purchase a Trilogy Portable Ventilator machine for the Hospital's Respiratory Medicine Division.

Used to ventilate chronic dependent patients, the main advantage of this piece of equipment is its portability. It offers patients the freedom to leave their hospital room for tests or family visits.

"We are very pleased to be able to provide a piece of equipment that helps to make treatment less traumatic for The Children's sickest patients," says Mantoria president, Robert Elvidge.

The purchase of the ventilator is not Mantoria's first initiative to support the Hospital. In 2010, the company contributed \$75,000 toward the purchase of The Children's intraoperative MRI, the first of its kind in a pediatric facility, and is also a generous donor to *The Best Care for Children* Campaign to build the new Children's on the Glen site.

Laura



Il faut plus qu'un village pour guérir un enfant

Une équipe d'experts transforme un tragique accident de ski en une histoire qui finit bien

Mary Rea a reçu le pire appel de sa vie la veille de Noël 2009. Son mari, Mike, venait de trouver leur fille Laura, âgée de 10 ans, inconsciente au pied d'un arbre qu'elle avait heurté en ski.

It takes more than a village to cure a child

A team of experts transforms a tragic ski accident into a happy ending

Mary Rea received the worst call of her life on Christmas Eve in 2009—her husband Mike had just found their 10-year-old athletic daughter Laura unconscious at the base of a tree, which she had hit while downhill skiing.

■ La suite des événements a imposé à la famille un stress indescriptible. «Nous pensions vraiment que Laura allait mourir», admet M^{me} Rea. «Elle a été transportée d'urgence à l'Hôpital de Ste-Agathe, où son état s'est stabilisé. À 18h, elle a été confiée aux bons soins de l'Hôpital de Montréal pour enfants. Les multiples blessures de Laura étaient telles qu'elle a dû être plongée dans un coma artificiel.»

Laura est demeurée dans le coma pendant tout le temps des fêtes; elle n'est revenue à elle qu'au cours de la première semaine de janvier 2010. Après son accident, elle a dû subir huit chirurgies, notamment pour une rupture de la vessie, une fracture de la hanche ainsi que pour l'écrasement d'une oreille et d'une cavité orbitaire. Les médecins affirment que son casque lui a sauvé la vie.

«Lorsque je suis sortie du coma, tous les médecins auxquels je parlais étaient très encourageants», raconte Laura. «Ils étaient toujours positifs et tout semblait facile et possible grâce à eux.»

Espérer, guérir puis redonner

Une équipe d'experts a contribué à remettre Laura sur pied. Médecins, chirurgiens, otorhinolaryngologistes, personnel infirmier et physiothérapeutes ont joint leurs forces pour que la fillette active qu'elle était puisse reprendre le soccer de compétition, la natation et l'athlétisme. «Mes sports m'ont vraiment manqué, c'est ce qui a été le plus difficile dans toute cette épreuve», raconte Laura. «Il m'a fallu un an et demi; je suis passée du fauteuil roulant aux béquilles, puis à la canne. Par la suite, j'ai réussi à marcher, courir et sauter comme avant. Je suis remplie de gratitude!»

Laura est si reconnaissante d'être redevenue elle-même qu'elle a décidé de donner à son tour à l'hôpital qui lui a sauvé la vie. «Quand on m'a demandé si j'accepterais d'être la porte-parole de *Pédalez pour les enfants*, je n'ai pas hésité une seconde», dit Laura avec enthousiasme. «J'aime le Children et je souhaite aider de toutes les façons possibles.»



Montez sur le vélo géant avec HSBC, véritable moteur de l'événement de collecte de fonds Pédalez pour les enfants, du 10 au 14 juin prochain. **Join HSBC, Pedal for Kids' fundraising powerhouse, on the mighty bike from June 10-14.**

POUR EN SAVOIR PLUS TO LEARN MORE

WWW.PÉDALEZ.COM



Laura Rea, 13 ans, porte-parole de l'édition 2013 de Pédalez pour les enfants. **13-year-old Laura Rea, 2013 Pedal for Kids spokesperson.**

■ The series of events that followed was enough to put any family through the ringer. “We really thought she was dead,” admits Ms. Rea. “She was rushed to the Ste-Agathe Hospital, where they stabilized her. By 6 p.m. we were in the care of the Montreal Children’s Hospital. Laura’s injuries were so extensive she was placed in an induced coma.”

Laura remained in her coma through Christmas and New Year’s, and awoke the first week of January, 2010. Following her accident, she underwent eight operations, including for her ruptured bladder, her broken hip bone and for her crushed eye socket and ear. Doctors say her helmet saved her life.

“After I woke up from my coma every doctor I spoke with was so encouraging,” says Laura. “They always had a positive attitude and always made everything seem like it would be easy and okay.”

Hope, recovery and giving back

It took a team of experts to put Laura back on her feet. Doctors, neurosurgeons, ENT specialists, nurses and physiotherapists all worked to get the active child back into competitive soccer, swimming, and track and field. “That was my biggest challenge throughout this ordeal—I really missed my sports,” Laura relates. “It took me a year and a half, graduating from a wheelchair, to crutches, to a cane, to walking, to running and then jumping to get back to what I love. I am very thankful.”

Laura is so grateful to be back to her old self that she has even decided to give back to the Hospital that saved her life. “When I was asked if I would volunteer to be the Pedal for Kids spokesperson, I didn’t think twice,” says Laura enthusiastically. “I love The Children’s and I want to help in any way that I can.”

**« IL M’A FALLU UN AN ET DEMI ;
JE SUIS PASSÉE DU FAUTEUIL
ROULANT AUX BÉQUILLES,
PUIS À LA CANNE. PAR LA SUITE,
J’AI RÉUSSI À MARCHER, COURIR
ET SAUTER COMME AVANT. »**

**“IT TOOK ME A YEAR AND A HALF AND
GRADUATING FROM A WHEELCHAIR,
TO CRUTCHES, TO A CANE, TO
WALKING, TO RUNNING AND THEN
JUMPING TO GET BACK TO WHAT
I LOVE.”**



À la mémoire de Kaitlin



■ Avant de nous quitter à l'âge de deux ans et demi, Kaitlin Hope D'Elia avait déjà mené des batailles plus dures que la plupart d'entre nous ne le feront au cours de toute notre vie. Souffrant de problèmes de santé nombreux et complexes, la petite a passé la plus grande partie de sa vie à se promener entre chez elle et l'Hôpital de Montréal pour enfants, où elle était soignée par une équipe multidisciplinaire.

Kaitlin est décédée en août 2012. Inspirés par son courage, ses parents ont créé à sa mémoire le fonds de dotation *Always Remember Kaitlin Hope D'Elia*. Celui-ci soutient la musicothérapie, pour faire en sorte que d'autres enfants puissent bénéficier de la musique qu'elle aimait tant. Le fonds appuie aussi le département des soins palliatifs du Children, qui offre les services nécessaires aux familles vivant des moments extrêmement difficiles.

«Je serai éternellement reconnaissante envers les gens de l'Hôpital de Montréal pour enfants qui nous ont tant aidés au cours des trois dernières années. À notre arrivée à l'Hôpital, nous étions inquiets et terrifiés de ce qui nous attendait. Heureusement, la première rencontre avec une infirmière nous a rassurés. Sa connaissance approfondie de la maladie et l'attention qu'elle portait à notre petite nous ont convaincus que le Children était vraiment un endroit spécial où nous serions très bien traités.»

Les moments où la musicothérapeute venait à la maison chanter pour Kaitlin ont été précieux. Nous étions toujours étonnés de voir le changement qui s'opérait dans le visage de la petite dès qu'elle entendait la douce voix de la thérapeute. Aujourd'hui, ses chansons me reviennent en tête à chaque fois que je pense à ma fille.

« LES MOMENTS OÙ LA MUSICOTHÉRAPEUTE VENAIT À LA MAISON CHANTER POUR KAITLIN ONT ÉTÉ PRÉCIEUX. »

“THE TIMES WHEN THE MUSIC THERAPIST CAME TO SING TO KAITLIN AT HOME WERE PRECIOUS.”

WENDY LONGLADE



Les membres de l'équipe des soins palliatifs ont été là pour nous lors des conversations les plus éprouvantes et au moment de prendre les décisions les plus difficiles de notre vie. Ils nous ont aidés à exprimer ce que l'on ne savait pas dire, ce que l'on n'osait pas penser. Ils percevaient exactement comment l'on se sentait et pouvaient le communiquer aux équipes de soins.

Nous n'avons jamais eu l'impression d'être anonymes. Tous les membres de l'équipe nous ont traités avec dignité. Ils ont tout fait pour respecter nos souhaits. À mesure que sa qualité de vie est devenue notre préoccupation centrale, toute l'équipe nous a aidés.»

- Wendy Longlade, mère de Kaitlin Hope D'Elia

Remembering Kaitlin

■ Before passing away at the age of two and a half, Kaitlin Hope D'Elia fought tougher battles in her short life than most of us ever face in a lifetime. Suffering from a host of complex health issues, the young child spent much of her time in and out of the Hospital under the care of a multidisciplinary team of health professionals.

Kaitlin passed away in August, 2012. Inspired by her courage, her family established a fund in their daughter's memory. The *Always Remember Kaitlin Hope D'Elia* endowment fund supports music therapy, ensuring that other children will receive the gift of music that Kaitlin loved so much, and palliative care, where families facing the worst receive the services they need at a very difficult time in their lives.

"I am forever grateful for all the people of the MCH who have helped us over the last three years. We were terrified and worried but our first encounter was with a special nurse whose consummate knowledge and care for my baby assured me that the MCH was a special place, and we were going to be well cared for.

"The times when the music therapist came to sing to Kaitlin at home were precious. It was always amazing to see the change come over Kaitlin when she heard the therapist's sweet voice. Her songs have become the soundtrack in my head whenever I think of her.

"The palliative care team were there for the most difficult conversations and decisions we had to make. You helped us to say the things we couldn't say, the things we were even afraid to think. You somehow managed to know how we felt and convey that to the other caregivers working with us.

"You never treated us or her as just another patient. You always treated Kaitlin and us with dignity, and honoured our wishes with respect. Our priority became quality of life and the team helped us do that as much as possible."

– Wendy Longlade, mother of Kaitlin Hope D'Elia



Pour lire l'intégralité du texte de la lettre de Wendy Longlade à l'équipe qui a soigné Kaitlin, visitez fondationduchildren.com/blog

To read Wendy Longlade's complete letter to the staff who cared for Kaitlin, visit childrenfoundation.com/blog



Kaitlin avec ses grands frères, Nicholas et AJ. Kaitlin with her older brothers, Nicholas and AJ.

Le Cercle des bienfaiteurs est initié à d'importantes découvertes réalisées au Children

Première édition du Symposium de recherche de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants

■ L'Institut de recherche à l'Hôpital de Montréal pour enfants est un endroit passionnant qui gagne à être mieux connu. Pendant que vous lisez ces lignes, les chercheurs du Children trouvent réponse à des questions cruciales qui auront un impact sur la vie d'enfants qui souffrent de maladies allant de la cécité d'origine génétique au diabète.

L'appui soutenu des Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC), une source importante de revenus pour l'ensemble des chercheurs en santé du pays, témoigne de la qualité du travail réalisé à l'Institut. En 2012, l'IRSC a octroyé du financement à plus de la moitié des projets soumis par nos chercheurs, un taux nettement supérieur à la moyenne nationale de 17 % pour les autres établissements de recherche.

Pour mettre en lumière certaines des découvertes réalisées au Children, la Fondation a tenu un tout premier **Symposium de recherche** lors de la Journée mondiale de l'enfance, le 20 novembre dernier.

Cet événement, destiné aux membres du **Cercle des bienfaiteurs**, a rassemblé nos grands donateurs et quelques-uns de nos chercheurs dans une salle splendide gracieusement offerte par l'Hôtel Le Crystal. « Cette occasion unique a permis à nos principaux chercheurs de partager leurs découvertes les plus récentes avec de nombreux leaders de notre collectivité, dont plusieurs appuient activement la recherche réalisée au Children », explique la directrice de la recherche en santé de l'enfant au Children, D^{re} Jacquetta Trasler. « L'événement a donné une visibilité grandement méritée à nos meilleurs talents. »

Le **Cercle des bienfaiteurs** est un regroupement nord-américain créé pour rendre hommage aux individus, aux fondations familiales et aux entreprises privées qui font don de 10 000 \$ ou plus, au cours d'une année civile, à un hôpital pédiatrique membre du groupe Woodmark. La Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants est fier de compter 120 membres actifs dans ce groupe. Pour plus d'information, visitez fondationduchildren.com

Children's Circle of Care donors learn of leading discoveries at The Children's

First edition of The Montreal Children's Hospital Foundation Research Symposium

■ The Research Institute at the Montreal Children's Hospital is an exciting place that few people, beyond those who work there, ever get to experience. As you read this, Children's researchers are currently answering critical questions that will change the lives of children suffering from diseases ranging from genetic blindness to diabetes.

The ringing endorsement of its projects by the Canadian Institutes of Health Research (CIHR), a major source of revenue for health researchers across the country, is a testament to the Institute's quality of work. In 2012, the CIHR awarded funding to over half of the projects submitted by Children's researchers, well above the national average of 17% for other institutions.

In order to highlight some of the breakthrough research at The Children's, the Foundation hosted its inaugural edition of the **Research Symposium** last November 20, on Universal Children's Day.

Held downtown in a beautiful room graciously donated by Hotel Le Crystal, the recognition event brought together members of the **Children's Circle of Care** with our star researchers. "This unique opportunity allowed our research leaders to share their latest findings with leaders in the greater community, some of whom are directly involved in supporting research activities at our Hospital," explains Dr. Jacquetta Trasler, Director of Child Health Research at The Children's. "The occasion offered our talent a most deserving spotlight."

The **Children's Circle of Care** is a North American grouping that was established to honour individuals, family foundations and privately-held companies that donate \$10,000 or more in a calendar year to a Woodmark member children's hospital. Today, The Montreal Children's Hospital Foundation is proud to count 120 active Children's Circle of Care members. For more information, visit childrenfoundation.com



D^r Robert Koenekoop



Barry Cole, Marie-Josée Gariépy



D^r Constantin Polychronakos



Gretta Chambers, Sharron Feifer



D^r Charles Rohlicek, Sebastien van Berkorn

CALENDRIER D'ÉVÉNEMENTS

EVENTS CALENDAR

MARS / MARCH

- 23** Le Gala de la Fondation Sabrina et Camillo D'Alesio / The Sabrina and Camillo D'Alesio Foundation Gala
- 29** Défilé de mode CASA Cares / CASA Cares Fashion Show

AVRIL / APRIL

- Hop-A-Thon de Pâques Montessori / Montessori Easter Hop-A-Thon
- 6** Fondation Joie et Sourires d'enfants / Children's Smile & Joy Foundation
- 6** «Kurling for Kids»
- 9** «Mad Glory Band Concert»
- 14** «Alesia's Magnolias»
- 20** Aidez un enfant, offrez un sourire / Help a Child, Gift a Smile
- 28** Banque Scotia 21k de Montréal et 5k
- 28** Squash Crohn's

MAI / MAY

- Les anciens de Dorval / Dorval Oldtimers
- 4** Concert gospel du cercle des amis / Circle of Friends Gospel Concert
- 4** L'ascension de l'escalier du Mont-Royal pour enfants / Mount Royal Stair Climb for kids
- 9** «Hip-Hop 4 Hope»
- 10** 25 mille sourires / 25 Thousand Smiles
- 13** Les Pirates de Penzance de la Société opératique de Montréal-Ouest / The Montreal West Operatic Society's Pirates of Penzance
- 23** Le bal du Children / Ball for The Children's
- 26** Diner bénéfice Notre-Dame-de-la-Défense / Notre-Dame-de-la Défense Benefit Luncheon
- 30** Radiothon pour la santé des enfants / Caring for Kids Radiothon

JUIN / JUNE

- Barbecue Monsieur Lube / Mr. Lube Barbecue
- Carnaval Pour le bien de nos enfants
- «San Giovanni Bosco Golf Tournament»
- Tournoi de golf Pentian / Pentian Golf Tournament
- Tournoi de golf RBC de Laval / RBC Laval Golf Tournament
- 8** «Rally 4 the Kids»
- 10-14** Pédalez pour les enfants / Pedal for Kids

Un médecin passionné

Doc Talk



Dr Harley Eisman

Nous avons rencontré le Dr Harley Eisman, directeur médical du service d'urgence de l'Hôpital de Montréal pour enfants. Entre la gestion de l'une des urgences les plus achalandées en Amérique du Nord et la planification de son déménagement vers le nouvel hôpital du site Glen, ce médecin a du pain sur la planche!

Q AVEZ-VOUS TOUJOURS VOULU ÊTRE MÉDECIN?

R J'ai toujours su que je voulais faire carrière en sciences, mais je n'étais pas certain si ce serait en médecine, en génie ou dans un autre domaine. Puis, alors que j'étais adolescent, j'ai travaillé dans un camp de vacances, ce qui m'a vraiment ouvert les yeux. J'ai réalisé à quel point j'aimais travailler avec les gens et surtout, les enfants. Dès lors, mon choix s'est porté sur la médecine.

Q POURQUOI LA PÉDIATRIE?

R Je voulais que mon travail ait un lien avec les enfants. J'en suis venu à me dire que je pouvais choisir la pédiatrie, l'otolaryngologie ou l'obstétrique-gynécologie. Puis, alors que j'étais étudiant, j'ai effectué un stage au Children et c'est ce qui m'a décidé. J'ai choisi la pédiatrie et l'Hôpital de Montréal pour enfants.

Q SI VOUS N'ÉTIEZ PAS MÉDECIN, QUE FERIEZ-VOUS?

R Mon grand-père était ingénieur en électricité formé en Europe. J'avais envie de faire comme lui. Je nourrissais même l'idée de créer une entreprise d'électronique qui se serait nommée Eisman Electronics... Heureusement que je ne l'ai pas fait: je suis certain que le succès d'Apple m'aurait acculé à l'échec.

Q L'URGENCE A-T-ELLE BEAUCOUP CHANGÉ DEPUIS VOS DÉBUTS, IL Y A 20 ANS?

R Oui et non. Ses valeurs fondamentales – l'esprit d'équipe, l'engagement envers les patients et leur famille – sont restées les mêmes. J'arrive encore à l'Hôpital avec le sentiment que c'est un endroit formidable où travailler. La pratique, par contre, a changé radicalement. Les progrès de la médecine et de la technologie font que l'on voit moins de cas simples comme le croup, etc., et beaucoup plus de cas complexes. De plus, nos locaux ont été rénovés depuis mes débuts... Ça compte!

Q QU'EST-CE QUI VOUS MOTIVE LE PLUS DANS CE DÉMÉNAGEMENT PRÉVU EN 2015?

R Il y a tant de choses! Premièrement, il y a l'espace: nous disposerons de deux fois plus de place qu'à l'heure actuelle. Ce que vivra le patient sera complètement différent: l'urgence sera dotée de chambres privées, la salle d'attente sera beaucoup plus confortable, il y aura un accès couvert pour les autos, alors personne n'aura à souffrir du froid. L'aménagement sera aussi très différent. Tout sera prévu pour que les équipes de soins aient ce dont elles ont besoin à portée de la main. Résultat: une meilleure expérience pour le patient.

Vous ne devinez jamais qui le Dr Eisman considère comme ses meilleurs professeurs. Pour l'apprendre et en savoir plus, visitez fondationduchildren.com pour lire l'entrevue complète.

We sat down with Dr. Harley Eisman, Director of The Children's Emergency Department. Between running one of the busiest ERs in North America and planning the move to our new facilities on the Glen site, this dedicated Doc has his work cut out for him!

Q DID YOU ALWAYS KNOW YOU WANTED TO BE A DOCTOR?

A I definitely always knew I wanted to work in the sciences, but I wasn't sure if it would be medicine, or engineering, or something else altogether. Then when I was a teenager, I worked at a sleep away camp and it was a real eye opener for me. It made me realize how much I enjoy working with people, especially kids. From that point on I knew it would be medicine.

Q WHY PEDIATRICS?

A For me, it always had to be about kids. I narrowed it down to Pediatrics, ENT or Obstetrics and Gynecology, then I did a mentorship at The Children's as a medical student and that cemented it – I decided on pediatrics, and on The Children's.

Q IF YOU WEREN'T A DOCTOR, WHAT WOULD YOU BE DOING?

A My grandfather was an electrical engineer trained in Europe, so it always appealed to me to follow in his footsteps. I had big plans to start an electronics company called Eisman Electronics Inc. It's probably best that didn't happen though – I'm sure we'd have been put out of business by Apple by now!

Q HAVE THINGS CHANGED IN EMERGENCY MEDICINE SINCE YOU FIRST STARTED?

A It has and it hasn't. The important stuff – the spirit of the team, the caregivers' commitment to patients and their families – is exactly the same. I still walk in the doors every day and feel that The Children's is an awesome place to be. What we do medically though has changed dramatically. Advances in medicine and technology have meant that we see fewer basic cases – croup, etc., and more complex cases. And of course the ER has been renovated since then, so it looks different, too!

Q WHAT ARE YOU MOST EXCITED ABOUT WHEN THE CHILDREN'S MOVES TO THE GLEN IN 2015?

A So many things! First of all, the square footage will be double what we have now. And the patient experience will be vastly different; the ER will have private rooms, the waiting room will be more comfortable, and there'll be a sheltered drive-up, so no one has to battle the cold. The layout will be different too; it will be planned better so that caregivers have everything they need right at their sides, which results in a better experience for patients.

You'll never guess who Dr. Eisman says are his best teachers! To find out that and more, visit childrenfoundation.com for the complete interview.



Même s'il doit effectuer beaucoup de tâches administratives ces temps-ci, le Dr Eisman trouve toujours le temps de voir des patients. Pour lui, c'est la meilleure partie de son travail. Although these days he has a lot of administrative work, he still regularly makes time to see patients. He says it's the best part of his job.



L'Urgence du Children accueille plus de 81 000 patients par année. Pas étonnant que le Dr Eisman et son équipe soient très occupés! The Children's ER sees more than 81,000 patients a year. That keeps Dr. Eisman and his team very busy!

Avec son Stradivarius de 1707, le violoncelliste Stéphane Tétreault a fait sensation et ébloui son auditoire lors d'une prestation spéciale au concert-bénéfice **Dream a Little Dream**, tenu le 23 novembre dernier à l'école Royal Vale, l'alma mater du jeune virtuose de 19 ans. L'événement, auquel se sont ajoutés une prestation de *Opera da Camera* et un vernissage de l'artiste Katerina Mertikas, a permis de recueillir 2 900 \$ pour le Children's. Cello sensation Stéphane Tétreault amazed the audience with a special performance on his 1707 Stradivarius during **Dream a Little Dream**, a Children's benefit concert held at the 19-year-old virtuoso's alma mater, Royal Vale, on November 23. The event raised \$2,900 for The Children's and also featured a performance by *Opera da Camera* and a vernissage by artist Katerina Mertikas.



En ondes depuis un demi-siècle et diffusant dans plus de 17 langues, la station **CFMB Radio Montréal** (1280 AM) a fêté en grand lors du Gala qui soulignait son 50^e anniversaire, le 9 novembre dernier. Animateurs, membres du personnel, clients et auditeurs ont célébré cette étape de leur histoire en s'amusant follement et en amassant 5 000 \$ pour le Children's. Broadcasting for half a century in more than 17 languages, **CFMB Radio Montréal** (1280 AM) did more than just let loose at the station's 50th Anniversary Gala on November 9. Hosts, station staff, clients and listeners celebrated the multicultural milestone by having fun and raising \$5,000 for The Children's.

Une valeur sûre, le **Tournoi de poker «Texas Hold'em» de la famille Franco** s'est tenu le 12 octobre dernier. Les 23 500 \$ amassés ont été remis au département de néphrologie du Children's. L'idée de ce tournoi, qui en est à sa deuxième édition, est inspirée de l'histoire du jeune fils des Franco, Francesco, qui est en bonne santé bien qu'il soit né avec un seul rein. Le D^r Martin Bitzan, directeur du département de néphrologie (à gauche) et le D^r Mike Zappitelli, néphrologue (au centre) posent ici avec la famille Franco. The **Franco Family Texas Hold'em Poker Tournament** on October 12 was a safe bet! The \$23,500 raised by the event went to The Children's Nephrology Department. Now in its second year, the tournament was inspired by the Franco's healthy son, Francesco, born with just one kidney. Nephrology Department Director Dr. Martin Bitzan (left) and nephrologist Dr. Mike Zappitelli (center) are seen in this photo with the Franco family.



Voisins, parents et amis ont participé à l'événement **Love Strong for Layla**. Inspirée par le combat contre le cancer que mène la fillette de 11 ans, sa communauté a manifesté son soutien. Les enfants ont joué un match de hockey bénéfique en son honneur le 8 novembre dernier et des dons provenant de particuliers ont aussi été recueillis, permettant d'amasser plus de 8 000 \$ pour le département d'hémo-oncologie du Children's. Neighbours, family and friends came out to "Love Strong for Layla." The courageous 11-year-old's fight against cancer inspired her community to rally to her side. Through a kids' hockey game on November 8 and other individual gifts, they raised over \$8,000 to support The Children's Hematology/Oncology Department.

La fièvre de la danse s'est emparée de plus de 600 jeunes adeptes de la danse et danseurs de compétition qui se sont démenés lors de la soirée annuelle **Danse pour enfants**. La soirée, organisée par Catherine Fyfe et son comité, a amassé plus de 11 000 \$ pour le Children. Et ce n'est pas fini! Grâce à un splendide tapis de Turquie, qui a été offert par un commanditaire, les bénéfices de la soirée continueront de grandir lorsqu'il sera bientôt mis aux enchères avec d'autres articles fabuleux! *They had dance, dance fever at the second annual Kids Dance, organized by Catherine Fyfe and her committee. More than 600 young amateurs and competitive dancers shook their booties to raise over \$11,000 and counting for The Children's. We say and counting because a magnificent Turkish carpet donated by one of their sponsors will be among the fabulous items up for auction soon.*

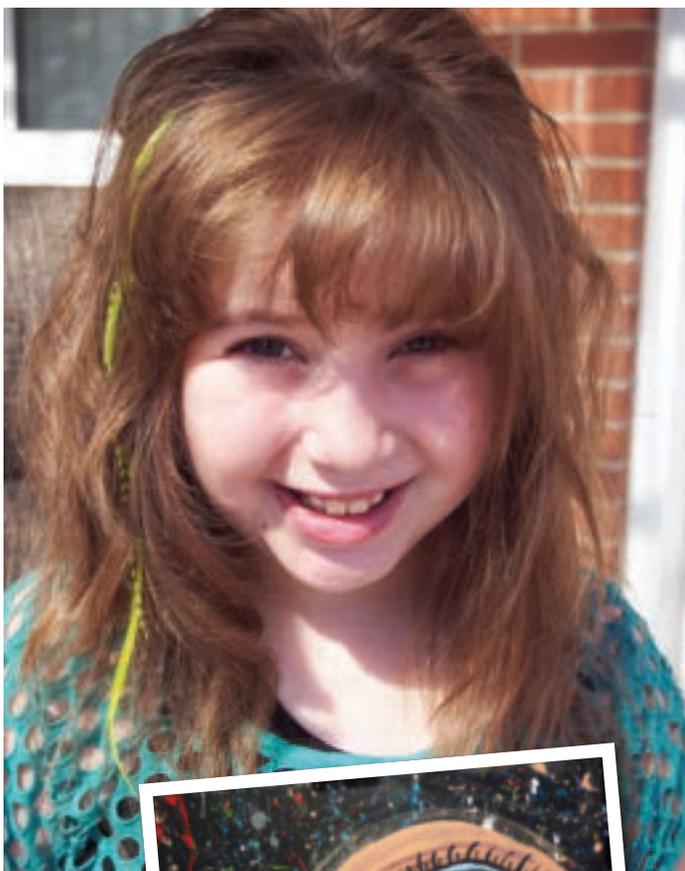


Après avoir vu sa petite fille, âgée de 18 mois, se battre vaillamment contre de nombreuses crises épileptiques, Maddie Pettigrosso s'est consacrée à l'aide aux familles comme la sienne en mettant sur pied la *Montreal Special Needs Foundation*, qui dispense ressources et appui aux parents dont les enfants ont des besoins particuliers. Avec son comité, Maddie Pettigrosso a récolté 1000 \$ pour le Children lors de la deuxième édition du défilé de mode et de danse **Moda Gala**, le 11 novembre dernier, à LaSalle. *After watching her daughter courageously battle multiple seizures at 18 months of age, Maddie Pettigrosso devoted herself to helping families like her own. She founded The Montreal Special Needs Foundation to offer resources and support to the parents of children with special needs, and she and her committee raised \$1,000 for The Children's during the second edition of Moda Gala, a fashion and dance show held last November 11 in LaSalle.*

Les joueurs et les partisans du match impliquant les **Mighty Yuks de CHOM et les Icebreakers de FEDNAV** ont été profondément touchés par Peter Kitsos, un patient du Children. Ce courageux jeune de 12 ans, qui combat un cancer du cerveau, a effectué la mise au jeu lors du match bénéfice tenu à l'Aréna LCC, le 9 décembre dernier. Grâce aux cadeaux de FEDNAV, c'était Noël avant l'heure pour le jeune Peter! De plus, ce dernier a eu la surprise de rencontrer Anthony Calvillo et son épouse Alexia, seulement trois jours après que le célèbre quarterback ait été opéré à l'épaule. Inspirés par le courage de jeunes comme Peter, les joueurs et les partisans ont permis d'amasser 24 695 \$ cette année. *Players and fans at the annual CHOM Mighty Yuks vs. FEDNAV Icebreakers hockey game were deeply moved by Children's patient Peter Kitsos. Fighting brain cancer, the plucky 12-year-old dropped the puck during the charity match held at the LCC arena on December 9. In addition to being showered with early Christmas gifts from FEDNAV, Peter received a surprise visit from Anthony Calvillo and his wife Alexia, only three days after the Al's star quarterback underwent shoulder surgery. Inspired by the courage of kids like Peter, the players and supporters of this year's event raised \$24,695.*



Des enfants qui s'entraident



L'art qui soigne

■ À l'instar de nombreux patients du Children, la petite Natalia Klaric, 10 ans, est déterminée à rendre un peu de ce que lui ont donné l'Hôpital et les gens qui y travaillent. Traitée pour une maladie rare du système immunitaire, elle sait ce que cela signifie de passer beaucoup de temps à l'Hôpital. Elle a rallié ses amis et sa famille autour de son projet et a recueilli plus de 6 000 \$ au bénéfice du Children. Natalia est aussi une jeune artiste talentueuse à qui les organisateurs du gala Dolce ont demandé de fournir un de ses tableaux pour l'encan silencieux de l'événement. « J'étais un peu nerveuse, dit-elle, parce que c'était la première fois que quelqu'un allait payer pour une de mes œuvres. Ce qui m'a rassurée, c'était de savoir que tout l'argent irait à l'Hôpital ».

« AMASSER DES DONS ME PERMET DE PENSER À QUELQUE CHOSE DE POSITIF ET D'OUBLIER UN PEU MA MALADIE .»

“RAISING MONEY GIVES ME SOMETHING POSITIVE TO THINK ABOUT, RATHER THAN ALWAYS THINKING ABOUT BEING SICK.”

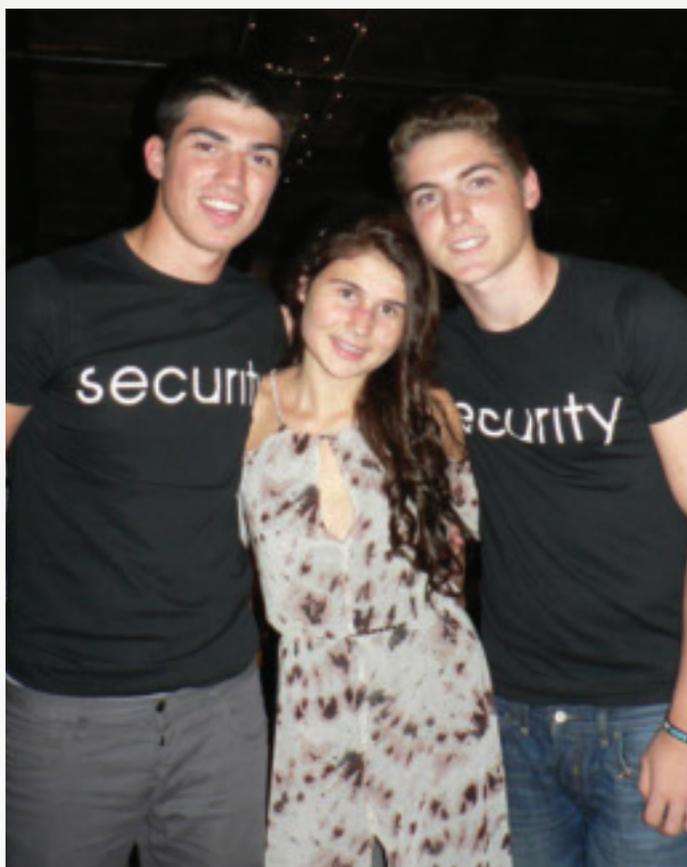
NATALIA KLARIC

Healing Art

■ Like many patients at The Children's, 10-year-old Natalia Klaric is determined to give back to the people and place that have given her so much. Treated for a rare autoimmune disease, she knows firsthand what it's like to spend time at the Hospital and has rallied family and friends to help her raise over \$6,000 so far for The Children's. A talented young artist, Natalia was asked by the organizers of the Dolce fundraising gala to donate one of her pieces to their silent auction. “I was a bit nervous because it was the first time someone paid money for my art,” she says. “But it feels good because all the money is going to the Hospital.”



Kids helping kids



« AYANT MOI-MÊME CONNU DES PROBLÈMES D'ESTIME DE SOI, JE VOULAIS ORGANISER UN ÉVÉNEMENT QUI REMETTAIT EN QUESTION LA MANIÈRE DONT LA SOCIÉTÉ DÉFINIT LA BEAUTÉ. »

“AS SOMEONE WHO HAS STRUGGLED WITH ISSUES ABOUT SELF-IMAGE, I WANTED TO DO AN EVENT THAT CHALLENGED HOW SOCIETY OFTEN DEFINES BEAUTY.”

CRISTINA REDA

L'imperfection, c'est la beauté

■ Selon l'Agence de santé publique du Canada, seulement 14 % des jeunes filles en secondaire 4 affirment être heureuses de leur apparence physique. Pourquoi? Parce qu'elles sont bombardées d'images irréalistes de la beauté. Cette situation a tellement révolté Cristina Reda qu'elle a décidé de s'attaquer à ce problème. C'est ainsi que l'adolescente de 16 ans a organisé un défilé de mode intitulé « L'imperfection, c'est la beauté », afin de montrer aux filles de son âge que la beauté se présente sous une variété de formes. Elle a voulu aussi appuyer la Clinique pour les troubles alimentaires de l'Hôpital. Cette ado pleine de ressources a fait tout ce qu'elle a pu pour que son événement soit tout aussi chic et élégant qu'un défilé de mode professionnel: elle a réservé une salle dans le Vieux-Montréal, trouvé des donateurs pour obtenir maquillage et vêtements gratuits et recruté ses mannequins parmi ses amies. L'événement a obtenu un franc succès et a permis de recueillir plus de 7 000 \$ pour l'Hôpital. « Je voulais tout simplement prouver à moi-même et aux jeunes filles que c'est bien d'être telle qu'on est », affirme-t-elle. « Les défauts que vous pensez avoir importent peu. Vous devriez les apprécier parce que vous êtes la seule à les avoir et qu'ils vous rendent unique. »



Imperfection is Beauty

■ According to the Public Health Agency of Canada, by the time they are in grade 10, only 14% of girls report having high self-esteem. Why? Because they are bombarded with unrealistic standards of physical attractiveness. This so appalled Cristina Reda that she decided to do something about it. The 16-year-old organized the fashion show “**Imperfection is Beauty**” to show girls that beauty comes in all shapes and sizes. She also wanted to support the Eating Disorders Clinic at The Children's. The industrious teen stopped at nothing to make her event as classy and stylish as a professional fashion show. Cristina booked an elegant venue in Old Montreal, solicited for free makeup and clothes, and most importantly, recruited the models from her circle of friends. The event was a smashing success and raised over \$7,000 for the Hospital. “I just wanted to show young girls as well as myself that it's okay to be who you are,” she said. “Regardless of what you think your flaws might be, it doesn't matter. You should embrace them, because no one else has that and it makes you unique.”

Nos précieux donateurs



Le nouveau visage de la philanthropie

■ Les jeunes entrepreneurs font de plus en plus leur marque en philanthropie, envoyant ainsi un message clair: donner va au-delà de l'argent, c'est s'investir dans une cause.

Pour des donateurs comme Jonathan Amiel et sa famille, cette attitude signifie qu'il faut aller au-delà de la philanthropie traditionnelle et investir son temps et son énergie pour assurer le succès d'une organisation.

«Contribuer, c'est plus que de faire un chèque», explique Jonathan. «Les jeunes donateurs d'aujourd'hui veulent participer activement. Ils veulent mettre la main à la pâte, afin de s'assurer que leurs engagements financiers portent fruit.»

En tant que membre du conseil d'administration de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants, il estime que les donateurs doivent trouver des occasions de partager leur expérience entrepreneuriale, notamment dans les causes qui leur tiennent à cœur. Il souligne que lui et sa famille encouragent fréquemment d'autres personnes à suivre leur exemple.

«Nous voulons dire à ces gens qu'une cause comme celle du Children peut constituer une autre voie de réussite. Ils peuvent faire bénéficier la philanthropie de toutes les habiletés et outils acquis dans leur vie professionnelle», note-t-il.

Poursuivre une réflexion stratégique sur la philanthropie constitue aussi une priorité pour lui et sa famille. Au moment de décider d'appuyer l'Hôpital, le fait d'être des parents ayant profité de ses services a certes été un facteur décisif, comme l'a aussi été la perspective de soutenir la campagne *Les meilleurs soins pour les enfants* pour la construction du nouveau Children.

«La qualité des équipes qui se sont occupées de nous ne se reflétait pas dans celle des installations, précise-t-il. Or, pour la première fois en cent ans, cette ville a la chance de bâtir un hôpital pédiatrique complètement neuf. Cela nous est apparu comme une occasion qui se présente une fois dans la vie: nous avons compris tout de suite que si on ne s'engageait pas immédiatement, nous allions rater une chance unique de contribuer à un projet qui va transformer notre société.»

Attribuant le succès de sa famille à un travail acharné et à une bonne dose de chance, Jonathan affirme qu'il est essentiel pour eux d'en faire maintenant bénéficier les jeunes patients de l'Hôpital de Montréal pour enfants.

«Lorsqu'on comprend à quel point on a été béni par la vie, on saisit aussi l'importance de partager cette bonne fortune pour le plus grand bien de tous. C'est peut-être un cliché de dire qu'avec les privilèges viennent les responsabilités, mais il y a beaucoup de vrai dans cette affirmation.»

« LES JEUNES DONATEURS D'AUJOURD'HUI VEULENT PARTICIPER ACTIVEMENT. ILS VEULENT METTRE LA MAIN À LA PÂTE, AFIN DE S'ASSURER QUE LEURS ENGAGEMENTS FINANCIERS PORTENT FRUIT. »

“TODAY'S YOUNG DONOR WANTS TO BE HANDS ON. THEY WANT TO TAKE A MORE ACTIVE ROLE IN SEEING THEIR FINANCIAL COMMITMENT BEAR FRUIT.”

JONATHAN AMIEL

Donor Spotlight

The new face of philanthropy

■ Young entrepreneurs are increasingly leaving their mark on philanthropy and sending a clear message: For them, simply giving money is not enough.

For donors like Jonathan Amiel and his family, this means pushing beyond philanthropy's traditional boundaries and investing time and energy in an organization's success.

"There's more to contributing than just writing the cheque," he explains. "Today's young donor wants to be hands on. They want to take a more active role in seeing their financial commitment bear fruit."

As a member of the Montreal Children's Hospital Foundation Board of Directors, Jonathan says it is important for donors to find opportunities to share their entrepreneurial expertise with the causes they support and says that he and his family often encourage others to do just that.

"We've tried to impress upon people in our situation, that have achieved success in life, that something like The Children's can be another avenue where they can apply their success. All the skills and tools they brought to their professional careers can be brought into the philanthropy sphere," he notes.

Thinking strategically about philanthropy is also a priority. When it came to deciding to support The Children's, being parents who used the Hospital was certainly a factor – but so was the prospect of supporting *The Best Care for Children* Campaign to help build the new Hospital.

"The quality of the people taking care of us was not reflected in the quality of the facility," says Jonathan. "It's no accident that we saw a once-in-a-lifetime opportunity at that point. It's the first time in one hundred years that our city has had the chance to build a pediatric hospital from scratch. We knew if we didn't participate right then and there, we wouldn't have been part of this transformational change."

Attributing his family's success to hard work and no small amount of luck, Jonathan says they consider it essential to use their good fortune to benefit The Children's young patients.

"When you recognize that you have been blessed in life, you can see the importance of giving back, of sharing for the greater good. It's a cliché but there's a lot of truth to the adage that with privilege comes responsibility."



le 30 mai prochain
SOYEZ À L'ÉCOUTE !

TUNE IN!
on May 30

**Le 10^e Radiothon Pour la santé
des enfants d'Astral Radio**

**The 10th Astral Radio
Caring for Kids Radiothon**

